

# Карты Боя (Звери)

Оригинал (Из папки ENG)	Фанперевод (Из папки RUS)
<b>БАЗОВАЯ ВЕРСИЯ</b>	
<p style="text-align: center;"><b><u>BLUNT MELEE WEAPON</u></b></p> <p style="text-align: center;"><i>You pull out your weapon and go in for the kill.</i> Test Strength.</p> <p><b>Pass:</b> <i>Your weapon comes down on its back with a sickening snap.</i> Deal weapon damage.</p> <p><b>Fail:</b> <i>Your assault has little effect on the creature.</i> Deal 1 damage.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>MONSTER VS. HIDING</u></b></p> <p style="text-align: center;"><i>The monster thrashes about, tossing things into the air.</i> Test Willpower.</p> <p><b>Pass:</b> <i>You are unfazed.</i> You may move the monster 1 space.</p> <p><b>Fail:</b> <i>The noise overwhelms you and you cry out.</i> You are no longer hiding. The monster then attacks you again.</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Дробящее холодное оружие</u></b></p> <p style="text-align: center;"><i>Вы достаёте оружие и готовитесь убивать.</i> Пройдите проверку Силы.</p> <p><b>Успех:</b> <i>ваше оружие опускается на спину отродья с тошнотворным хрустом.</i> Нанесите урон оружием.</p> <p><b>Провал:</b> <i>ваша атака на это существо малоэффективна.</i> Нанесите единицу урона.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Монстр ищет</u></b></p> <p style="text-align: center;"><i>Жуткая тварь бродит вокруг, разбрасывая груды вещей.</i> Пройдите проверку Воли.</p> <p><b>Успех:</b> <i>вы остаётесь незамеченным.</i> Вы можете переместить этого монстра на 1 пространство.</p> <p><b>Провал:</b> <i>вы кричите, не в силах сдержать страх.</i> Вы больше не укрываетесь. Этот монстр атакует вас снова.</p>
<p style="text-align: center;"><b><u>BLUNT MELEE WEAPON</u></b></p> <p style="text-align: center;"><i>You put your back into your swing.</i> Test Strength.</p> <p><b>Pass:</b> <i>The force of your weapon comes down on its torso.</i> Deal weapon damage -1.</p> <p><b>Fail:</b> <i>Your arms sting as if you had hit a brick wall.</i> Drop this weapon.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>MONSTER ATTACK</u></b></p> <p>The monster makes</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Дробящее холодное оружие</u></b></p> <p style="text-align: center;"><i>Вы замахиваетесь со всей силы.</i> Пройдите проверку Силы.</p> <p><b>Успех:</b> <i>оружие пронзает торс вашего врага.</i> Нанесите урон оружием (-1).</p> <p><b>Провал:</b> <i>ваши руки свело, как если бы вы ударили каменную стену.</i> Уроните это оружие.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Монстр атакует</u></b></p> <p>Монстр использует свою специальную атаку.</p>

its special attack.	
<p style="text-align: center;"><b><u>MELEE WEAPON</u></b></p> <p style="text-align: center;"><i>You attempt a strategic feint before swinging at the monster.</i> Test Intellect.</p> <p><b>Pass:</b> <i>It fell for your ruse and was completely vulnerable to your attack.</i> Deal weapon damage.</p> <p><b>Fail:</b> <i>It knew what you were doing.</i> Take 2 damage.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>MONSTER VS. BARRIER</u></b></p> <p style="text-align: center;"><i>The monster charges toward the door, lowering its head to charge through.</i></p> <p style="text-align: center;">The keeper tests the monster's damage value +1.</p> <p><b>Pass:</b> The barrier is destroyed.</p> <p><b>Fail:</b> The monster is dealt 1 damage.</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Холодное оружие</u></b></p> <p style="text-align: center;"><i>Вы пытаетесь совершить хитрый манёвр перед замахом.</i> Пройдите проверку Интеллекта.</p> <p><b>Успех:</b> <i>монстр купился на вашу хитрость и стал полностью уязвим к вашей атаке.</i> Нанесите урон оружием.</p> <p><b>Провал:</b> <i>он знал, что вы задумали.</i> Получите 2 единицы урона.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Монстр сметает преграды</u></b></p> <p><i>Монстр готовится проломить дверь своей головой.</i> Хранитель проходит проверку урона монстра (+1).</p> <p style="text-align: center;"><b>Успех:</b> преграда уничтожена.</p> <p><b>Провал:</b> монстр получает единицу урона.</p>
<p style="text-align: center;"><b><u>MELEE WEAPON</u></b></p> <p style="text-align: center;"><i>You run forward and swing for your enemy's head.</i> Test Strength.</p> <p><b>Pass:</b> <i>With a grunt of effort, your weapon caves in part of the monster's head.</i> Deal weapon damage +1.</p> <p><b>Fail:</b> <i>With frightening speed, the creature squirms out of the way.</i> No effect.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>MONSTER VS. BARRIER</u></b></p> <p style="text-align: center;"><i>The monster bursts through the door, barely noticing the splinters stuck in its hide.</i></p> <p style="text-align: center;">Deal 1 damage to the monster and the barrier is destroyed.</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Холодное оружие</u></b></p> <p style="text-align: center;"><i>Вы бежите вперёд и замахиваетесь, целясь противнику в голову.</i> Пройдите проверку Силы.</p> <p><b>Успех:</b> <i>вскрикнув от усилия, вы опускаете своё оружие на голову монстра.</i> Нанесите урон оружием (+1).</p> <p><b>Провал:</b> <i>с пугающей скоростью существо бросилось назад.</i> Нет эффекта.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Монстр сметает преграды</u></b></p> <p><i>Монстр врывается через дверь, едва ли замечая осколки стекла, застрявшие в его шкуре.</i> Нанесите единицу урона монстру, преграда уничтожена.</p>
<p style="text-align: center;"><b><u>MELEE WEAPON</u></b></p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Холодное оружие</u></b></p> <p style="text-align: center;"><i>Изо всех сил вы наносите удар монстру в затылок.</i></p>

*You strike the back of the beast's head with all of your might.*  
Test Strength.

**Pass:** *Your weapon breaks across the creature's skull.*  
Deal weapon damage +3 and discard this weapon.

**Fail:** *You manage to strike a glancing blow.* Deal 1 damage.

#### **MONSTER VS. HIDING**

*You think your hiding spot is clever enough to evade detection.*  
Test Intellect.

**Pass:** *The monster never had a clue where you were.* You may move the monster 1 space.

**Fail:** *You're the one who was outsmarted.* You are stunned and no longer hiding.

Пройдите проверку Силы.

**Успех:** *ваше оружие сломалось об череп монстра.*  
Нанесите урон оружием (+3) и сбросьте это оружие.

**Провал:** *вы наносите лишь скользкий удар.*  
Нанесите единицу урона.

#### **Монстр ищет**

*Вам кажется, что ваше укрытие достаточно незаметное, чтобы избежать обнаружения.*  
Пройдите проверку Интеллекта.

**Успех:** *чудовище не в силах понять, где вы.*  
Вы можете переместить этого монстра на 1 пространство.

**Провал:** *монстр сумел вас перехитрить.*  
Вы оглушены и больше не укрываетесь.

#### **MELEE WEAPON**

*You swing your weapon, intent on crippling the monster.*  
Test Strength.

**Pass:** *You hear a crack as your weapon strikes.* Deal 2 damage and the monster is stunned.

**Fail:** *It quickly moves its leg out of the way.* No effect.

#### **MONSTER ATTACK**

The monster makes its special attack.

#### **Холодное оружие**

*Вы делаете сильный замах своим оружием, намереваясь обездвижить монстра.*  
Пройдите проверку Силы.

**Успех:** *после удара вы слышите хруст ломающихся костей.*  
Нанесите 2 единицы урона и оглушите этого монстра.

**Провал:** *тварь быстро увернулась.*  
Нет эффекта.

#### **Монстр атакует**

Монстр использует свою специальную атаку.

#### **NO WEAPON**

*Desperate to fight, you sink your teeth into the monster's flesh and bite hard.* Test Strength.

**Pass:** *The creature's blood begins to fill your mouth.* Deal 2 damage and take 1 horror.

#### **Без оружия**

*В отчаянной схватке вы вонзаете свои зубы в плоть чудовища.*  
Пройдите проверку Силы.

**Успех:** *ваш рот наполняется его кровью.*  
Нанесите 2 единицы урона и получите единицу ужаса.

**Fail:** *You don't seem to be hurting it, but the taste in your mouth is repulsive.* Take 1 horror.

**MONSTER ATTACK**

*The monster pushes against you, trying to pin you to the floor.*  
Test Strength.

**Pass:** *You push the creature away.*  
No effect.

**Fail:** *You're on the ground, unable to move or breathe.*  
Take 2 damage and you are stunned.

**Провал:** *кажется, вы совсем не поранили его, но этот вкус во рту омерзителен.*  
Получите единицу ужаса.

**Монстр атакует**

*Монстр бросается на вас, стараясь повалить на пол.*  
Пройдите проверку Силы.

**Успех:** *вы отталкиваете чудовище.*  
Нет эффекта.

**Провал:** *вы лежите на земле, не в состоянии ни вздохнуть, ни шелохнуться.*  
Получите 2 единицы урона и вы оглушены.

**NO WEAPON**

*You confront the monster, meeting its gaze with your own.*  
Test Willpower.

**Pass:** *The monster hesitates in the face of your steely courage.*  
Stun the monster.

**Fail:** *It knows you are afraid.*  
Take 1 horror.

**MONSTER ATTACK**

*The beast reaches forward and slashes at you with one of its appendages.* Test Dexterity.

**Pass:** *You back away from the monster's attack in time.*  
No effect.

**Fail:** *You watch as your blood spills on the floor.*  
Take 2 damage and 1 horror.

**Без оружия**

*Вы столкнулись с монстром лицом к лицу.*  
Пройдите проверку Воли.

**Успех:** *чудовище впадает в замешательство, не в силах совладать с вашим хладнокровием.*  
Оглушите этого монстра.

**Провал:** *оно чувствует ваш страх.*  
Получите единицу ужаса.

**Монстр атакует**

*Монстр подаётся вперёд и хлещет вас одним из своих придатков.*  
Пройдите проверку Ловкости.

**Успех:** *вы вовремя уклоняетесь от его атаки.*  
Нет эффекта.

**Провал:** *вы видите, как ваша кровь хлещет на пол.*  
Получите 2 единицы урона и единицу ужаса.

**NO WEAPON**

*You grab at the monster and begin punching it repeatedly.*  
Test Strength.

**Без оружия**

*Вы хватаете монстра и начинаете бить его кулаками.*  
Пройдите проверку Силы.

**Pass:** *Your sudden pummeling takes the beast by surprise. Deal 1 damage and stun the monster.*

**Fail:** *Your fists are cut on the monster's thick hide. Take 1 damage.*

#### MONSTER VS. HIDING

*The monster pauses and sniffs the air. Test Willpower.*

**Pass:** *You remain calm and it slowly wanders off. You may move the monster 1 space.*

**Fail:** *You begin sweating profusely, and it easily detects your scent. You are no longer hiding.*

**Успех:** *ваша внезапная атака стала большим сюрпризом для зверя. Нанесите единицу урона и оглушите этого монстра.*

**Провал:** *ваши кулаки останавливает толстая шкура чудовища. Получите единицу урона.*

#### Монстр ищет

*Монстр остановился и стал прижиматься. Пройдите проверку Воли.*

**Успех:** *вам удалось сохранить спокойствие, и чудовище убрело прочь. Вы можете переместить этого монстра на 1 пространство.*

**Провал:** *вы начинаете обильно потеть, и он легко находит вас по запаху. Вы больше не укрываетесь.*

#### NO WEAPON

*You grab the creature by the jaws and attempt to pry them apart. Test Strength.*

**Pass:** *You feel a snap and the monster howls. Deal 2 damage.*

**Fail:** *It's too strong and its jaws snap shut. Take 1 damage.*

#### MONSTER ATTACK

*The monster makes its special attack.*

#### Без оружия

*Вы хватаете монстра за челюсть и пытаетесь выломать её. Пройдите проверку Силы.*

**Успех:** *вы слышите хруст и пронзительный вой чудовища. Нанесите 2 единицы урона.*

**Провал:** *он слишком силен - челюсти быстро смыкаются. Получите единицу урона.*

#### Монстр атакует

*Монстр использует свою специальную атаку.*

#### RANGED WEAPON

*The monster pauses upon seeing you. You take the opportunity to open fire. Test Marksmanship.*

**Pass:** *The bullet lodges in its hide, obviously causing it pain. Deal weapon damage +1.*

**Fail:** *Your shot seems to*

#### Огнестрельное оружие

*Монстр на мновение замер, увидев вас. Вы пользуетесь этой возможностью и открываете огонь. Пройдите проверку Меткости.*

**Успех:** *пуля попала в шкуру, вызвав дикую боль. Нанесите урон оружием (+1).*

**Провал:** *пуля просто отскочила от*

<p><i>bounce right off it. No effect.</i></p> <p><b><u>MONSTER VS. BARRIER</u></b></p> <p><i>The monster scratches fiercely at the blocked door.</i></p> <p>If the monster's damage value is 3 or more, the barrier is destroyed.</p>	<p>чудовища. Нет эффекта.</p> <p><b><u>Монстр сметает преграды</u></b> Чудовище яростно скребётся в заблокированную дверь. Если значение урона монстра больше или равно 3, преграда уничтожена.</p>
<p><b><u>RANGED WEAPON</u></b></p> <p><i>With blazing speed, you aim and fire at the approaching creature.</i> Test Marksmanship.</p> <p><b>Pass:</b> <i>The beast never knew what hit it. Deal weapon damage +1 and the monster is stunned.</i></p> <p><b>Fail:</b> <i>You tried to move too quickly. Drop this weapon.</i></p> <p><b><u>MONSTER ATTACK</u></b></p> <p><i>The monster roars, and bites at you. Test Dexterity.</i></p> <p><b>Pass:</b> <i>You barely avoid its maw. No effect.</i></p> <p><b>Fail:</b> <i>You fall back as it takes a bloody chunk out of your arm. Take 2 damage. The keeper then chooses a weapon for you to drop in this room.</i></p>	<p><b><u>Огнестрельное оружие</u></b> <i>С ошеломительной скоростью вы целитесь и стреляете в приближающееся существо.</i> Пройдите проверку Меткости.</p> <p><b>Успех:</b> <i>зверь никогда не узнает, что застигло его врасплох.</i> Нанесите урон оружием (+1), монстр оглушён.</p> <p><b>Провал:</b> <i>вы не можете двигаться так быстро.</i> Уроните это оружие.</p> <p><b><u>Монстр атакует</u></b> <i>Чудище зарычало и бросилось на вас.</i> Пройдите проверку Ловкости.</p> <p><b>Успех:</b> <i>вы едва увернулись от оскаленной пасти.</i> Нет эффекта.</p> <p><b>Провал:</b> <i>вы падаете на спину, когда оно отрывает кровавый ломоть от вашей руки.</i> Получите 2 единицы урона. Хранитель выбирает оружие, вы роняете его в этой локации.</p>
<p><b><u>RANGED WEAPON</u></b></p> <p><i>You empty your entire clip into the horrible creature.</i> Test Luck.</p> <p><b>Pass:</b> <i>Most of the bullets hit home. Deal weapon damage +1.</i></p> <p><b>Fail:</b> <i>Your shots throw you off balance, but injure the enemy. Deal weapon damage -1.</i></p>	<p><b><u>Огнестрельное оружие</u></b> <i>Вы разряжаете весь свой боезапас в сторону ужасного существа.</i> Пройдите проверку Удачи.</p> <p><b>Успех:</b> <i>большинство пуль достигает цели.</i> Нанесите урон оружием (+1).</p> <p><b>Провал:</b> <i>ваша стрельба выводит вас из равновесия, но ранит врага.</i> Нанесите урон оружием (-1). Вы оглушены.</p>

You are stunned.

**MONSTER ATTACK**

*The monster kicks you square in the chest. Test Strength.*

**Pass:** *You brace yourself and absorb the impact.*  
Take 1 damage.

**Fail:** *The force of the kick throws you violently backward. The monster damages you and the keeper may move you 1 space.*

**Монстр атакует**

*Чудовище бьёт вас прямо в грудь.*  
Пройдите проверку Силы.

**Успех:** *вы подготовились и уменьшили влияние удара.*  
Получите единицу урона.

**Провал:** *сила удара отбрасывает вас назад.*  
Монстр наносит вам урон, Хранитель может переместить вас на 1 пространство.

**RANGED WEAPON**

*You fire repeatedly as the creature races around the room.*  
Test Marksmanship.

**Pass:** *It's not fast enough.*  
Deal weapon damage -1.

**Fail:** *The monster is only grazed by your shots.*  
Deal 1 damage.

**MONSTER ATTACK**

*The creature lunges at your arm.*  
Test Strength.

**Pass:** *You free yourself from the creature's grasp.*  
Take 1 damage.

**Fail:** *It latches its jaws onto your hand. The monster damages you. The keeper then chooses a weapon for you to drop in this room.*

**Огнестрельное оружие**

*Вы открываете огонь в бегущее по комнате существо.*  
Пройдите проверку Меткости.

**Успех:** *оно недостаточно быстрое.*  
Нанесите урон оружием (-1).

**Провал:** *ваши выстрелы лишь слегка оцарапали чудовище.*  
Нанесите единицу урона.

**Монстр атакует**

*Монстр вцепился в вашу руку.*  
Пройдите проверку Силы.

**Успех:** *вы высвобождаетесь из хватки чудовища.*  
Получите единицу урона.

**Провал:** *его челюсти сомкнулись на вашей руке.*  
Монстр наносит вам урон. Хранитель выбирает оружие, вы роняете его в этой локации.

**RANGED WEAPON**

*You make a guess as to where the creature's heart lies.*  
Test Intellect.

**Pass:** *Your bullet rips into the creature and it howls in pain.*  
Deal weapon damage +2.

**Огнестрельное оружие**

*Вы делаете предположение о том, где у этого существа находится сердце.*  
Пройдите проверку Интеллекта.

**Успех:** *ваша пуля пронзает тело отродья, и оно воет от боли.*  
Нанесите урон оружием (+2).

**Fail:** *The creature is unfazed by your rain of bullets. No effect.*

**MONSTER ATTACK**

The monster makes its special attack.

**Провал:** *дождь из пуль не затронул чудовище. Нет эффекта.*

**Монстр атакует**

Монстр использует свою специальную атаку.

**RANGED WEAPON**

*You patiently wait for the right moment and then take your shot. Test Marksmanship.*

**Pass:** *The monster wails as your shot rips into one of its eyes. Deal weapon damage +2.*

**Fail:** *You waited too long. If the monster is in the same space as you, take 2 damage.*

**MONSTER ATTACK**

*The monster lurches forward, head first, trying to knock you over. Test Strength.*

**Pass:** *You drive the creature into the ground. Deal 1 damage.*

**Fail:** *You are knocked off your feet by the monster's charge. The monster damages you and you are stunned.*

**Огнестрельное оружие**

*Вы терпеливо выжидаете нужный момент для выстрела. Пройдите проверку Меткости.*

**Успех:** *монстр взывает, когда вы подстреливаете ему глаз. Нанесите урон оружием (+2).*

**Провал:** *вы прождали слишком долго. Если вы находитесь в пространстве с этим монстром, получите 2 единицы урона.*

**Монстр атакует**

*Чудовище наклонилось, выставив голову вперёд, и приготовилось сбить вас с ног. Пройдите проверку Силы.*

**Успех:** *вы валите его на землю. Нанесите единицу урона.*

**Провал:** *его сильный удар сбивает вас с ног. Монстр наносит вам урон, вы оглушены.*

**RANGED WEAPON**

*You repeatedly fire at the monster's head with professional skill. Test Marksmanship +1.*

**Pass:** *It shrieks as the room is painted with its odd blood. Deal weapon damage.*

**Fail:** *It bolts out of the way with impossible speed. No Effect.*

**MONSTER VS. BARRIER**

*The creature throws its*

**Огнестрельное оружие**

*Вы делаете несколько профессиональных выстрелов в голову монстра. Пройдите проверку Меткости (+1).*

**Успех:** *раздался нечеловеческий крик, и вся комната оросилась его кровью. Нанесите урон оружием.*

**Провал:** *чудовище увернулось от пули с невероятной скоростью. Нет эффекта.*

**Монстр сметает преграды**

*Уродливое создание набросилось на дверь всем своим весом.*

<p><i>entire weight into the door.</i> The keeper tests the monster's health value.</p> <p><b>Pass:</b> The barrier is destroyed.</p> <p><b>Fail:</b> The monster is dealt 2 damage.</p>	<p>Хранитель проходит проверку значения здоровья монстра.</p> <p><b>Успех:</b> преграда уничтожена.</p> <p><b>Провал:</b> монстр получает 2 единицы урона.</p>
<p><b><u>RANGED WEAPON</u></b></p> <p><i>You shout to gain the beast's attention and then shoot.</i> Test Marksmanship.</p> <p><b>Pass:</b> <i>Your bullet hits!</i> Deal weapon damage and the monster is stunned.</p> <p><b>Fail:</b> <i>The monster is enraged.</i> If the monster is in the same space as you, take 1 damage.</p> <p><b><u>MONSTER VS. HIDING</u></b></p> <p><i>You hear the monster searching for a trace of you.</i> Make an evade test.</p> <p><b>Pass:</b> <i>You left no trace for the monster to find.</i> You may move the monster 1 space.</p> <p><b>Fail:</b> <i>You were careless and now the monster has found you.</i> You are no longer hiding.</p>	<p><b><u>Огнестрельное оружие</u></b></p> <p><i>Вы громко кричите, чтобы привлечь внимание зверя, а затем нажимаете на курок.</i> Пройдите проверку Меткости.</p> <p><b>Успех:</b> <i>ваша пуля попала в цель!</i> Нанесите урон оружием, монстр оглушён.</p> <p><b>Провал:</b> <i>чудище пришло в ярость.</i> Если этот монстр находится в вашем пространстве, получите единицу урона.</p> <p><b><u>Монстр ищет</u></b></p> <p><i>Вы слышите, как монстр пытается выследить вас.</i> Пройдите проверку ухода.</p> <p><b>Успех:</b> <i>вы не оставили никаких следов.</i> Вы можете переместить этого монстра на 1 пространство.</p> <p><b>Провал:</b> <i>вы были небрежны, и вот монстр нашёл вас.</i> Вы больше не укрываетесь.</p>
<p><b><u>SHARP MELEE WEAPON</u></b></p> <p><i>With all your strength, you plunge the blade into the beast's side.</i> Test Strength.</p> <p><b>Pass:</b> <i>Your weapon sinks into leathery flesh, covering your arm in dark liquid.</i> Deal weapon damage and take 1 horror.</p> <p><b>Fail:</b> <i>The creature's thick hide seems impenetrable.</i> No effect.</p> <p><b><u>MONSTER ATTACK</u></b></p>	<p><b><u>Режущее холодное оружие</u></b></p> <p><i>Собравшись с духом, вы вонзаете клинок в тело зверя.</i> Пройдите проверку Силы.</p> <p><b>Успех:</b> <i>оружие вошло в мягкую плоть, залив вашу руку тёмной жидкостью.</i> Нанесите урон оружием и получите единицу ужаса.</p> <p><b>Провал:</b> <i>толстая шкура существа кажется непроницаемой</i> Нет эффекта.</p> <p><b><u>Монстр атакует</u></b></p>

<p><i>The bloodthirsty enemy lunges at your throat.</i> Test Dexterity.</p> <p><b>Pass:</b> <i>You dive to the floor, barely dodging its attack.</i> No effect.</p> <p><b>Fail:</b> <i>Its teeth sink into the soft flesh of your neck.</i> Take 3 damage and you are stunned.</p>	<p><i>Кровожадная тварь вцепилась вам прямо в горло.</i> Пройдите проверку Ловкости.</p> <p><b>Успех:</b> <i>вы ложитесь на пол, едва увернувшись от атаки монстра.</i> Нет эффекта.</p> <p><b>Провал:</b> <i>её острые зубы сомкнулись на вашей шее.</i> Получите 3 единицы урона, вы оглушены.</p>
<p><b><u>SHARP MELEE WEAPON</u></b></p> <p><i>You aim your attack at the creature's face.</i> Test Dexterity.</p> <p><b>Pass:</b> <i>You embed your weapon into one of its eyes.</i> Deal weapon damage and stun the monster.</p> <p><b>Fail:</b> <i>Its neck bends at an impossible angle, allowing it to avoid your attack.</i> No effect.</p> <p><b><u>MONSTER ATTACK</u></b></p> <p><i>The creature stands to its full height and leaps forward.</i> Test Dexterity.</p> <p><b>Pass:</b> <i>You dodge out of the way.</i> No effect.</p> <p><b>Fail:</b> <i>You are overpowered.</i> You are dealt 2 damage and you are stunned.</p>	<p><b><u>Режущее холодное оружие</u></b></p> <p><i>Вы делаете выпад прямо в голову уродливой твари.</i> Пройдите проверку Ловкости.</p> <p><b>Успех:</b> <i>вы вонзаёте оружие в глаз чудовища.</i> Нанесите урон оружием и оглушите этого монстра.</p> <p><b>Провал:</b> <i>изогнув шею под невероятным углом, монстр избегает вашей атаки.</i> Нет эффекта.</p> <p><b><u>Монстр атакует</u></b></p> <p><i>Существо встало в полный рост и прыгнуло вперёд.</i> Пройдите проверку Ловкости.</p> <p><b>Успех:</b> <i>вам удалось уйти с его пути.</i> Нет эффекта.</p> <p><b>Провал:</b> <i>чудовище пересиливает вас.</i> Получите 2 единицы урона, вы оглушены.</p>
<b>ЗАПРЕТНАЯ АЛХИМИЯ</b>	
<p>Melee Weapon</p> <p>The creature seems distracted. Test Strength. You may re-roll the die if there is another investigator in your space. Pass: You blindside the beast. Deal weapon damage and move the monster 1 space. Fail: It sees your attack. The monster damages you.</p> <p>Monster Attack</p>	<p><b><u>Холодное оружие</u></b></p> <p><i>Чудовище нервно озирается вокруг.</i> Пройдите проверку Силы. Вы можете перебросить кубик, если в вашем пространстве есть другой сыщик.</p> <p><b>Успех:</b> <i>вы застали монстра врасплох.</i> Нанесите урон оружием и переместите этого монстра на 1 пространство.</p> <p><b>Провал:</b> <i>оно замечает вашу атаку.</i> Монстр наносит вам урон.</p>

<p>With its blinding the speed, the monster s attack comes from out of nowhere. Test Dexterity.</p> <p>Pass: You see the beast’s terrible jaws open just in time to dive out of the way. Take 1 damage.</p> <p>Fail: You can't even see the claws that tear your flesh. The monster damages you. Take 1 horror.</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Монстр атакует</u></b></p> <p><i>Со своей невероятной скоростью монстр атакует как будто из ниоткуда.</i></p> <p>Пройдите проверку Ловкости.</p> <p><b>Успех:</b> <i>вы замечаете ужасающую открытую пасть зверя как раз вовремя, чтобы увернуться с его пути.</i></p> <p>Получите единицу урона.</p> <p><b>Провал:</b> <i>вы не можете разглядеть клыки, разрывающие вашу плоть.</i> Монстр наносит вам урон.</p> <p>Получите единицу ужаса.</p>
<p style="text-align: center;">Melee Weapon</p> <p>You raise your weapon to finish the beast off. Test Strength (+1 if the monster is damaged).</p> <p>Pass: Your weapon crushes its skull in a spray of gore. Deal weapon damage +1.</p> <p>Fail: The creature is somehow still twitching. Deal weapon damage -2 (to a minimum of 1).</p> <p style="text-align: center;">Monster vs. Hiding</p> <p>You begin to wonder if the predator is still out there. Test Marksmanship (-1 if in darkness).</p> <p>Pass: You spy its glowing eyes. No effect.</p> <p>Fail: You don't see the beast, but it sees you. You are no longer hiding. The monster then attacks you again.</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Холодное оружие</u></b></p> <p><i>Вы замахиваетесь, чтобы прикончить тварь.</i></p> <p>Пройдите проверку Силы (+1, если монстр ранен).</p> <p><b>Успех:</b> <i>ваше оружие размозжило череп с брызгами крови.</i></p> <p>Нанесите урон оружием (+1).</p> <p><b>Провал:</b> <i>чудовище всё ещё шевелится.</i></p> <p>Нанесите урон оружием (-2, но не меньше 1).</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Монстр ищет</u></b></p> <p><i>Вам становится интересно, остался ли хищник всё ещё там.</i></p> <p>Пройдите проверку Меткости (-1 в локации с жетоном темноты).</p> <p><b>Успех:</b> <i>вы замечаете его светящиеся глаза.</i></p> <p>Нет эффекта.</p> <p><b>Провал:</b> <i>вы не видите зверя, но он видит вас.</i></p> <p>Вы больше не укрываетесь. Этот монстр атакует вас снова.</p>
<p style="text-align: center;">No Weapon</p> <p>As adrenaline takes over, you hurl yourself at the beast feet-first. Test Dexterity.</p> <p>Pass: You drop-kick the beast. Deal 3 damage.</p> <p>Fail: The beast evades your awkward attack and you crumple to the floor. Take 1 damage.</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Без оружия</u></b></p> <p><i>Переполненный адреналином, вы бросаетесь прямо на зверя.</i></p> <p>Пройдите проверку Ловкости.</p> <p><b>Успех:</b> <i>вы с разворота бьёте зверя.</i></p> <p>Нанесите 3 единицы урона.</p>

<p style="text-align: center;">Melee Weapon</p> <p>You attack with your remaining strength. Test Strength (+1 if you are undamaged).  Pass: Your weapon connects. Deal weapon damage.  Fail: Your attack is sluggish and easily avoidable. No Effect.</p> <p style="text-align: center;">Monster Attack</p> <p style="text-align: center;">Monster makes its special attack.</p>	<p><b>Провал:</b> <i>он уклоняется от вашей неловкой атаки, и вы падаете на пол.</i>  Получите единицу урона.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Холодное оружие</u></b></p> <p><i>Вы вкладываете в удар все оставшиеся силы.</i>  Пройдите проверку Силы (+1, если вы не ранены).</p> <p style="text-align: center;"><b>Успех:</b> <i>ваше оружие достигло своей цели.</i>  Нанесите урон оружием.</p> <p><b>Провал:</b> <i>от вашей медлительной атаки легко уклониться.</i>  Нет эффекта.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Монстр атакует</u></b></p> <p>Монстр использует свою специальную атаку.</p>
<p style="text-align: center;">No Weapon</p> <p style="text-align: center;">You lunge for the beast.  Test Strength (+1 for each horror you have).  Pass: You maniacally beat the creature bloody. Deal damage equal to your Strength -1.  Fail: Your fear has inspired undue courage. Take 1 damage.</p> <p style="text-align: center;">Blunt Melee Weapon</p> <p>The creature contorts to dodge your attack. Test Luck +2.  Pass: Your weapon slams into its side to the sound of breaking bones. Deal weapon damage +1.  Fail: The beast slides unnaturally away from the blow. No Effect.</p> <p style="text-align: center;">Monster Attack</p> <p style="text-align: center;">Monster makes its special attack.</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Без оружия</u></b></p> <p><i>Вы ринулись на зверя.</i>  Пройдите проверку Силы (+1 за каждую имеющуюся у вас единицу ужаса).</p> <p><b>Успех:</b> <i>вы маниакально бьёте тело чудовища.</i>  Нанесите урон равный вашей Силе (-1).</p> <p><b>Провал:</b> <i>ваш страх пересилил храбрость.</i>  Получите единицу урона.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Дробящее холодное оружие</u></b></p> <p><i>Тварь пытается увернуться от вашей атаки.</i>  Пройдите проверку Удачи (+2).</p> <p><b>Успех:</b> <i>ваше оружие бьёт в бок монстра, и раздаётся звук ломающихся костей.</i>  Нанесите урон оружием (+1).</p> <p><b>Провал:</b> <i>монстр уклоняется, неестественно отодвинувшись в сторону.</i>  Нет эффекта.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Монстр атакует</u></b></p> <p>Монстр использует свою специальную атаку.</p>
<p style="text-align: center;">No Weapon</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Без оружия</u></b></p> <p><i>Вам удаётся повалить жуткого зверя на землю в</i></p>

<p>You manage to wrestle the beast to the floor, looking for a weak spot. Test Intellect.</p> <p>Pass: You reason out the beast's weakness. Deal damage equal to the monster's damage value.</p> <p>Fail: You misjudge its anatomy and injure your hand on its thick hide. Take 1 damage.</p> <p style="text-align: center;">Monster Attack</p> <p>The beast lowers its head and charges. Test Dexterity -1.</p> <p>Pass: You dive out of the way as the creature rams an obstruction. The monster takes 1 damage.</p> <p>Fail: Its thick skull plows into your stomach. The monster damages you.</p>	<p style="text-align: center;"><i>поисках его слабого места.</i> Пройдите проверку Интеллекта.</p> <p style="text-align: center;"><b>Успех:</b> <i>вы выяснили слабое место зверя.</i> Нанесите урон равный значению урона монстра.</p> <p><b>Провал:</b> <i>вы неверно поняли анатомию монстра и поранили руку об его грубую шкуру.</i> Получите единицу урона.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Монстр атакует</u></b> <i>Зверь наклоняет голову вперёд и бросается на вас.</i> Пройдите проверку Ловкости (-1).</p> <p style="text-align: center;"><b>Успех:</b> <i>вы уходите с его пути, и чудовище с грохотом врывается в стену.</i> Монстр получает единицу урона.</p> <p><b>Провал:</b> <i>его мощный череп врывается в ваш живот.</i> Монстр наносит вам урон.</p>
<p style="text-align: center;">No Weapon</p> <p style="text-align: center;">You search for anything to throw. Test Marksmanship.</p> <p>Pass: You find a suitable object and hurl it at your foe. Deal 2 damage.</p> <p>Fail: You fail to find anything useful as the monster approaches. The monster damages you.</p> <p style="text-align: center;">Melee Weapon</p> <p>The beast emits a guttural noise as you approach, showing no fear. Test your remaining sanity.</p> <p>Pass: You do not waver. Deal weapon damage.</p> <p>Fail: At the last moment you recoil in fear. Take 1 horror.</p> <p style="text-align: center;">Monster Attack.</p> <p style="text-align: center;">Monster makes its special attack.</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Без оружия</u></b> <i>Вы шарите вокруг в поисках чего-нибудь, что можно метнуть.</i> Пройдите проверку Меткости.</p> <p><b>Успех:</b> <i>вы находите подходящую вещь и швыряете её во врага.</i> Нанесите 2 единицы урона.</p> <p><b>Провал:</b> <i>вы не смогли найти ничего подходящего, а монстр не терял времени.</i> Монстр наносит вам урон.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Холодное оружие</u></b> <i>Жуткий зверь неистово ревёт, показывая своё бесстрашие, когда вы приближаетесь к нему.</i> Пройдите проверку оставшегося рассудка.</p> <p style="text-align: center;"><b>Успех:</b> <i>вы не дрогнули.</i> Нанесите урон оружием.</p> <p><b>Провал:</b> <i>в последний момент вы замираете от ужаса.</i> Получите единицу ужаса</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Монстр атакует</u></b></p>

	<p>Монстр использует свою специальную атаку.</p>
<p style="text-align: center;"><b>No Weapon</b></p> <p>You think you remember how to deal with this beast. Test Intellect (+1 if you are damaged).</p> <p>Pass: You recall fragments of an old chant. Stun the monster.</p> <p>Fail: You suddenly realize you have never encountered this type of creature. Take 1 horror.</p> <p style="text-align: center;"><b>Monster vs. Hiding</b></p> <p>A distraction turns the beast's attention from the hunt. Test Luck or have an investigator in your room test Intellect.</p> <p>Pass: A noise lures the beast away. Move the monster 1 space.</p> <p>Fail: The monster ignores the sound. You are no longer hiding.</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Без оружия</u></b></p> <p><i>Вам кажется, что вы помните способ совладать с этим зверем.</i></p> <p>Пройдите проверку Интеллекта (+1, если вы ранены).</p> <p style="text-align: center;"><b>Успех:</b> <i>вы припоминаете отрывок древнего заклятья.</i></p> <p>Оглушите этого монстра.</p> <p><b>Провал:</b> <i>вы внезапно понимаете, что никогда раньше не сталкивались с этим существом.</i></p> <p>Получите единицу ужаса.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Монстр ищет</u></b></p> <p><i>Какой-то посторонний шум отвлекает чудовище от охоты.</i></p> <p>Пройдите проверку Удачи или заставьте другого сыщика в своей локации пройти проверку Интеллекта.</p> <p><b>Успех:</b> <i>шум сманивает монстра в сторону от вас.</i></p> <p>Переместите этого монстра на 1 пространство.</p> <p><b>Провал:</b> <i>монстр не обращает на шум никакого внимания.</i></p> <p>Вы больше не укрываетесь.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Ranged Weapon</b></p> <p>The beast seems unfocused. Test Marksmanship. You may re-roll the die if there is another investigator in your room.</p> <p>Pass: The distraction worked. Deal weapon damage. You may move the monster one space.</p> <p>Fail: Even with a distraction, you still miss your shot. No effect.</p> <p style="text-align: center;"><b>Monster vs. Hiding</b></p> <p>The monster's breathing is maddening. Test Willpower (-1 if you have any horror).</p> <p>Pass: You calm yourself as the beast stalks by. No effect.</p> <p>Fail: Your panicked whispers turn to shouts, alerting the creature to your presence. You are no longer hiding.</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Огнестрельное оружие</u></b></p> <p><i>Монстр выглядит растерянным.</i></p> <p>Пройдите проверку Меткости. Вы можете перебросить кубик, если в вашей локации есть другой сыщик.</p> <p><b>Успех:</b> <i>его рассеянность сыграла вам на руку.</i></p> <p>Нанесите урон оружием. Вы можете переместить этого монстра на 1 пространство.</p> <p><b>Провал:</b> <i>смятение монстра не помогло вам попасть в цель.</i></p> <p>Нет эффекта.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Монстр ищет</u></b></p> <p><i>Дыхание монстра сводит вас с ума.</i></p> <p>Пройдите проверку Воли (-1, если у вас есть хотя бы 1 единица ужаса).</p>

	<p><b>Успех:</b> <i>взяв себя в руки, вы остаётесь незамеченным.</i> Нет эффекта.</p> <p><b>Провал:</b> <i>ваш панический шёпот переходит в крик, предупреждая чудовище о вашем присутствии.</i> Вы больше не укрываетесь.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Ranged Weapon</b></p> <p>The creature attempts to evade you t as you run af ter it, firing. Test Dexterity +1. Pass: You blast its side open. Deal weapon damage and move the monster 1 space. Fail: The beast eluded you. The keeper may move the monster 1 space.</p> <p style="text-align: center;"><b>Monster Attack</b></p> <p>You leap over the creature as it dives for you. Test Dexterity. Pass: The speeding beast barely misses your legs. No effect. Fail: You evade the charge, but the beast trips you as you land. Take 1 damage and you are stunned.</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Огнестрельное оружие</u></b></p> <p><i>Существо пытается ускользнуть от вас, когда вы мчитесь за ним, стреляя на бегу.</i> Пройдите проверку Ловкости (+1).</p> <p><b>Успех:</b> <i>ваши пули разрывают его плоть.</i> Нанесите урон оружием и вы можете переместить этого монстра на 1 пространство.</p> <p><b>Провал:</b> <i>чудовище ускользнуло от вас.</i> Хранитель может переместить этого монстра на 1 пространство.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>Монстр атакует</u></b></p> <p><i>Вы пытаетесь перепрыгнуть существо, когда оно подныривает под вас.</i> Пройдите проверку Ловкости.</p> <p><b>Успех:</b> <i>существо с огромной скоростью проносится в сантиметре от ваших ног.</i> Нет эффекта.</p> <p><b>Провал:</b> <i>вы избегаете тарана, но зверь хватает вас за ноги, когда вы приземляетесь.</i> Получите единицу урона и вы оглушены.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Ranged Weapon</b></p> <p>You breathe deep to calm vour trembling hands. Test Marksmanship (-1 for each horror you have, to a minimum of 1). Pass: The moment of panic passes. Deal weapon damage. Fail: You can't seem to pul! the trigger. No effect.</p> <p style="text-align: center;"><b>Monster vs. Barrier</b></p> <p>The beast charges the door, gathering all of its remaining</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Огнестрельное оружие</u></b></p> <p><i>Вы делаете несколько глубоких вдохов, пытаясь унять нервную дрожь в руках.</i> Пройдите проверку Меткости (-1 за каждую имеющуюся у вас единицу ужаса, но не меньше 1).</p> <p><b>Успех:</b> <i>момент паники преодолён.</i> Нанесите урон оружием.</p> <p><b>Провал:</b> <i>вы никак не можете нажать на курок.</i> Нет эффекта.</p>

<p>strength. If the monster is undamaged, the barrier is destroyed. Otherwise, the monster takes 1 damage.</p>	<p><b><u>Монстр сметает преграды</u></b> <i>Монстр таранит дверь со всей силы.</i> Если этот монстр не ранен, преграда уничтожена. В ином случае он получает единицу урона.</p>
<p>Ranged Weapon You get the drop on the beast, taking your shot carefully. Test Marksmanship +1. Pass: Your bullets drive the beast to the floor. Deal weapon damage. Fail: It dodges your shot. How can anything move that fast? Take 1 horror.  Monster vs. Barrier  The beast studies the heavily blocked door for a moment, as if pondering another way in. The keeper may choose to deal the monster 2 damage to destroy the barrier. If he does not choose to do so, he may instead move the monster 1 space.</p>	<p><b><u>Огнестрельное оружие</u></b> <i>Вы наводите оружие на зверя и тщательно прицеливаетесь.</i> Пройдите проверку Меткости (+1).  <b>Успех:</b> пули пригвоздили монстра к земле. Нанесите урон оружием.  <b>Провал:</b> чудовище уворачивается от вашего выстрела. Как что-либо вообще может двигаться так быстро? Получите единицу ужаса.  <b><u>Монстр сметает преграды</u></b> <i>Тварь изучает тяжело забаррикадированную дверь в поисках другого пути внутрь.</i> Хранитель может нанести монстру 2 единицы урона и уничтожить преграду. В ином случае он может переместить этого монстра на 1 пространство.</p>
<p>Ranged Weapon You raise your weapon clumsily as the beast dives for you. Test Marksmanship -1. Pass: A wave of relief washes over you as the beast cries out in pain. Deal weapon damage and heal 1 horror. Fail: You are thrown off balance. No effect.  Monster Attack  The beast's hypnotic eyes narrow on you, freezing you in place. Test Willpower +1. Pass: You snap out of the trance. No effect. Fail: The monster easily knocks you to the ground and tears into your flesh. The monster damages you and you are stunned.</p>	<p><b><u>Огнестрельное оружие</u></b> <i>Вы мешковато поднимаете оружие, когда зверь направляется на вас.</i> Пройдите проверку Меткости (-1).  <b>Успех:</b> волна облегчения омывает вас, когда зверь взывает от боли. Нанесите урон оружием и вылечите единицу ужаса.  <b>Провал:</b> вы теряете равновесие. Нет эффекта.  <b><u>Монстр атакует</u></b> <i>Глаза зверя гипнотически приковывают вас к месту.</i> Пройдите проверку Воли (+1).  <b>Успех:</b> вы выходите из транса. Нет эффекта.  <b>Провал:</b> монстр с лёгкостью кидает вас на землю и вгрызается в вашу плоть. Монстр наносит вам урон, вы оглушены.</p>

### Ranged Weapon

You try to recall this beast's weakness. Test Lore.

Pass: Remembering an old legend, you fire at a vulnerable tpendage. Deal weapon damage +1 and stun the monster.

Fail: You fait to remember and fire wildly. Deal 1 damage.

### Monster Attack

You fall to your back as the beast leaps on you. Test Strength.

Pass: You hold the beast's jaws at bay. Take 1 damage.

Fail: The beast drags you around like a rag doll. The monster damages you. The keeper may move both you and the monster to an adjacent space.

### Огнестрельное оружие

*Вы пытаетесь вспомнить слабое место зверя.*

Пройдите проверку Знания.

**Успех:** *припомнив древнюю легенду, вы стреляете в уязвимый отросток.*

Нанесите урон оружием (+1) и оглушите этого монстра.

**Провал:** *так и не вспомнив ничего дельного, вы стреляете наугад.*

Нанесите единицу урона.

### Монстр атакует

*Вы падаете на пол, когда монстр прыгает на вас.*

Пройдите проверку Силы.

**Успех:** *вы сдерживаете челюсти монстра подальше от себя.*

Получите единицу урона.

**Провал:** *зверь протаскивает вас как тряпичную куклу.*

Монстр наносит вам урон. Хранитель может переместить этого монстра вместе с вами в смежное пространство.

### Sharp Melee Weapon

You see a momentary opening. You may test Marksmanship +1 or draw a new Combat card.

Pass: The blade sinks into the beast's back. Deal weapon damage +1 and drop this weapon.

Fail: The beast's thick hide absorbs the blade. Deal 1 damage and drop this weapon.

### Monster vs. Barrier

The monster slams its whole body into the door. The keeper tests the monster's damage value (-1 if investigators are present in barrier's room).

Pass: The barrier is destroyed.

Fail: The monster is dealt 1 damage.

### Режущее холодное оружие

*Чудовище на мгновение открывается.*

Пройдите проверку Меткости (+1) или возьмите новую карту Боя.

**Успех:** *клинок утонул в спине зверя.*

Нанесите урон оружием (+1) и уроните это оружие.

**Провал:** *толстая шкура монстра как будто впитывает лезвие.*

Нанесите единицу урона и уроните это оружие.

### Монстр сметает преграды

*Монстр бросается на дверь всем своим телом.*

Хранитель проходит проверку значения урона монстра (-1, если в локации с преградой есть сыщик).

**Успех:** преграда уничтожена.

**Провал:** монстр получает единицу урона.

## ЗОВ ЧАЩИ

### Blunt Melee Weapon

It tries to scurry away from your swing. Test Dexterity.  
Pass: Your instincts are flawless, and you beat its head into the ground. Deal weapon damage.  
Fail: You hit only empty air. No effect.

### Monster Attack

Every fiber of your being tells you to run. Test Willpower.  
Pass: You let out a high pitched scream and turn tail. Take 1 horror and you may move 1 space.  
Fail: You look on in disbelief as the creature begins gnawing at your shoulder. Take 2 damage and you are cursed.

### Дробящее холодное оружие

*Существо пытается увернуться от вашего замаха.*

Пройдите проверку Ловкости.

**Успех:** *ваша реакция безукоризненна, и вы припечатываете череп твари к земле.*  
Нанесите урон оружием.

**Провал:** *оружие лишь разрежало воздух.*  
Нет эффекта.

### Монстр атакует

*Все фибры души говорят вам бежать.*  
Пройдите проверку Воли.

**Успех:** *истощно закричав, вы бросаетесь прочь.*  
Получите единицу ужаса и вы можете переместиться на 1 пространство.

**Провал:** *вы не прислушиваетесь к своему внутреннему голосу, и монстр вгрызается в ваше плечо.*

Получите 2 единицы урона и вы прокляты.

### Melee Weapon

Before your weapon strikes, the creature emits a terrible roar. Test Willpower-1.  
Pass: You are unphased, and your weapon connects with a satisfying crack. Deal weapon damage +1.  
Fail: You drop to the ground, shaking in horror.  
You are stunned.

### Monster vs. Hiding

You hold your breath as a terrible buzzing sound fills the room. Test Luck.  
Pass: Luckily there is no apparent effect. No effect.  
Fail: Your hiding space fills with dark smoke, and you jump out in a panic. You are no longer hiding and you are cursed.

### Холодное оружие

*За мгновение до удара монстр издаёт душераздирающий рёв.*

Пройдите проверку Воли (-1).

**Успех:** *вы остаётесь непоколебимы, и ваше оружие врезается с удовлетворяющим хрустом.*  
Нанесите урон оружием (+1).

**Провал:** *трясаясь от ужаса, вы падаете на землю.*  
Вы оглушены.

### Монстр ищет

*Вы задерживаете дыхание, когда ужасающий жужжащий звук наполняет комнату.*

Пройдите проверку Удачи.

**Успех:** *к счастью, нет никакого явного эффекта.*  
Нет эффекта.

	<p><b>Провал:</b> <i>ваше убежище наполняется тёмным дымом, и вы выпрыгиваете в панике. Вы прокляты и больше не укрываетесь.</i></p>
<p style="text-align: center;"><b>Melee Weapon</b></p> <p>You carefully aim for the creature s leg. Test Dexterity -1.  Pass: Your swing dismembers one of its twisted appendages. Deal weapon damage and stun the monster.  Fail: it hisses at you and quickly twists out of the way. No effect.</p> <p style="text-align: center;"><b>Monster vs. Barrier</b></p> <p>The creature gallops full speed into the door. The keeper rolls a die.  3+: It bounces off the door, and howls in frustration. No effect.  2-: The barrier shatters in a rain of splinters. The barrier is destroyed.</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Холодное оружие</u></b></p> <p><i>Вы тщательно целитесь в лапу чудовища. Пройдите проверку Ловкости (-1).</i></p> <p><b>Успех:</b> <i>ваш замах отсекает один из его витиеватых отростков. Нанесите урон оружием и оглушите этого монстра.</i></p> <p><b>Провал:</b> <i>существо шипит, стремительно уворачиваясь от удара. Нет эффекта.</i></p> <p style="text-align: center;"><b><u>Монстр сметает преграды</u></b></p> <p><i>Чудовище на полной скорости прыгает на дверь. Хранитель бросает кубик.</i></p> <p><b>3+:</b> <i>отскочив от двери, монстр взывает от бессилия. Нет эффекта.</i></p> <p><b>2-:</b> <i>дверь разлетается дождём из осколков. Преграда уничтожена.</i></p>
<p style="text-align: center;"><b>No Weapon</b></p> <p>You attempt to wrestle the beast to the ground. Test Strength.  Pass: It bites at you as you twist its neck. Take 1 damage and deal 3 damage.  Fail: It flips you onto your back. Take 1 damage.</p> <p style="text-align: center;"><b>Sharp Melee Weapon</b></p> <p>You aim for a soft spot in the creature s hide. Test Dexterity -1.  Pass: It shrieks as your weapon cuts in. Deal weapon damage.  Fail: Black ichor shoots out of the wound. Deal 1 damage and take 1 horror.</p> <p style="text-align: center;"><b>Monster Attack</b></p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Без оружия</u></b></p> <p><i>Вы пытаетесь побороть существо и приложить к земле. Пройдите проверку Силы.</i></p> <p><b>Успех:</b> <i>оно кусает вас, когда вы выворачиваете его шею. Получите единицу урона и нанесите 3 единицы урона.</i></p> <p><b>Провал:</b> <i>зверь опрокидывает вас на спину. Получите единицу урона.</i></p> <p style="text-align: center;"><b><u>Режущее холодное оружие</u></b></p> <p><i>Вы целитесь в мягкий участок кожи существа. Пройдите проверку Ловкости (-1).</i></p> <p><b>Успех:</b> <i>оно вскрикивает, когда ваше оружие вонзается в его плоть.</i></p>

<p>Monster makes its special attack.</p>	<p>Нанесите урон оружием.</p> <p><b>Провал:</b> струя гноя выстреливает из раны. Нанесите единицу урона и получите единицу ужаса.</p> <p><b>Монстр атакует</b> Монстр использует свою специальную атаку.</p>
<p>No Weapon</p> <p>You hedge your bets and aim for your enemy's eyes. Test Luck +1.</p> <p>Pass: There is a wet popping sound as your jab strikes true. Deal 2 damage.</p> <p>Fail: It grabs your hand with one limb, leans close to your face, and then emits an alien scream. Take 1 horror.</p> <p><b>Monster Attack</b></p> <p>The horrible shape charges you. Test Willpower.</p> <p>Pass: You keep your cool and dodge out of the way. No effect</p> <p>Fail: You are mesmerized until the creature is clawing at your throat. The monster damages and stuns you.</p>	<p><b>Без оружия</b></p> <p><i>Вы целитесь прямо в глаза своему противнику.</i> Пройдите проверку Удачи (+1).</p> <p><b>Успех:</b> вы слышите хлюпающий звук, когда пальцы достигают цели. Нанесите 2 единицы урона.</p> <p><b>Провал:</b> тварь хватает вас за руку одной из своих уродливых конечностей, и, склонившись к вашему лицу, издаёт инопланетный крик. Получите единицу ужаса.</p> <p><b>Монстр атакует</b> Ужасающая фигура движется на вас. Пройдите проверку Воли.</p> <p><b>Успех:</b> вы сохраняете самообладание и уворачиваетесь. Нет эффекта.</p> <p><b>Провал:</b> вы выходите из транса только тогда, когда существо хватает вас за горло. Монстр наносит вам урон, и вы оглушены.</p>
<p>No Weapon</p> <p>You swing a series of quick karate chops at the beast. Test Dexterity.</p> <p>Pass: The blows knock the creature off its feet. Deal 1 damage and stun the monster.</p> <p>Fail: The creature seems to laugh at you. Take 1 horror.</p> <p><b>Ranged Weapon</b></p> <p>You try to avoid looking into the creature's black, hypnotic eyes. Test Willpower.</p> <p>Pass: You fire into the beast's chest. Deal weapon</p>	<p><b>Без оружия</b></p> <p><i>Вы проводите серию быстрых ударов карате в сторону зверя.</i> Пройдите проверку Ловкости.</p> <p><b>Успех:</b> сильный удар сбивает жуткую тварь с ног. Нанесите единицу урона и оглушите этого монстра.</p> <p><b>Провал:</b> чудовище как будто бы смеётся над вами. Получите единицу ужаса.</p> <p><b>Огнестрельное оружие</b></p>

<p>damage. Fail: Its gaze freezes you in place. No effect.</p> <p>Monster Attack.</p> <p>Monster makes its special attack.</p>	<p><i>Вы пытаетесь не смотреть в чёрные гипнотизирующие глаза существа.</i> Пройдите проверку Воли.</p> <p><b>Успех:</b> <i>вы стреляете зверю прямо в грудь.</i> Нанесите урон оружием.</p> <p><b>Провал:</b> <i>его взгляд приковывает вас к месту.</i> Нет эффекта.</p> <p><b><u>Монстр атакует</u></b> Монстр использует свою специальную атаку.</p>
<p>Ranged Weapon</p> <p>It moves quickly, and you fire on instinct. Test Dexterity. Pass: Your shots connect with the creature with impressive force. Deal weapon damage. Fail: You fumble the weapon, nearly dropping it on the ground. No effect.</p> <p>Monster Attack</p> <p>You try to predict the creature's erratic movements. Test Intellect. Pass: You easily avoid the incoming assault. No effect. Fail: Its foreign motions seem random, and its jaws lock onto your arm. Take 1 horror and the monster damages you.</p>	<p><b><u>Огнестрельное оружие</u></b> <i>Существо двигается слишком быстро, и вы стреляете, полагаясь лишь на инстинкты.</i> Пройдите проверку Ловкости.</p> <p><b>Успех:</b> <i>ваш выстрел достигает зверя с впечатляющей силой.</i> Нанесите урон оружием.</p> <p><b>Провал:</b> <i>вы неловко обращаетесь с оружием и чуть ли не роняете его на землю.</i> Нет эффекта.</p> <p><b><u>Монстр атакует</u></b> <i>Вы пытаетесь предугадать хаотичные движения монстра.</i> Пройдите проверку Интеллекта.</p> <p><b>Успех:</b> <i>вы легко избегаете готовившегося нападения.</i> Нет эффекта.</p> <p><b>Провал:</b> <i>его передвижения выглядят беспорядочными, пока его челюсти не смыкаются на вашей руке.</i> Получите единицу ужаса, монстр наносит вам урон.</p>
<p>Ranged Weapon</p> <p>You call upon your knowledge of alien physiology before firing. Test Lore. Pass: You fire a round into a vital organ, painting the room with gore. Deal weapon damage +1. Fail: Your knowledge is clearly lacking, and the bullets</p>	<p><b><u>Огнестрельное оружие</u></b> <i>Вы пытаетесь собрать воедино все знания инопланетной физиологии перед выстрелом.</i> Пройдите проверку Знания.</p> <p><b>Успех:</b> <i>вы стреляете в места вокруг жизненно важного органа, обливая комнату гноем.</i></p>

bounce off its hide. No effect.

Monster vs. Barrier

The beast frantically tries to squeeze through.

The keeper rolls a die.

5+: One of its limbs gets twisted in the barrier.

The monster is stunned.

4-: It somehow squeezes through. The monster may move through the barrier.

Нанесите урон оружием (+1).

**Провал:** *становится ясно, что вам не хватает знаний, когда пули рикошетом отлетают от шкуры зверя.*

Нет эффекта.

**Монстр сметает преграды**

*Зверь неистово пытается протиснуться сквозь дыры в преграде.*

Хранитель бросает кубик.

**5+:** *одна из его конечностей застревает в преграде.*

Монстр оглушён.

**4-:** *чудовище каким-то образом протиснулось внутрь.*

Монстр может переместиться сквозь преграду.